



REPUBLIK INDONESIA

**PERSETUJUAN
ANTARA
PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA
DAN
PEMERINTAH REPUBLIK PERANCIS
MENGENAI**

**PEMBEBASAN VISA JANGKA PENDEK BAGI PEMEGANG PASPOR
DIPLOMATIK ATAU PASPOR DINAS**

Pemerintah Republik Indonesia dan Pemerintah Republik Perancis, selanjutnya disebut "Para Pihak",

BERHASRAT untuk memperkuat hubungan bersahabat antara kedua negara;

BERKEINGINAN untuk memfasilitasi masuk, keluar, dan perjalanan antar kedua negara bagi warga negaranya pemegang paspor diplomatik dan paspor dinas yang berlaku;

SESUAI dengan hukum dan peraturan perundang-undangan yang berlaku di masing-masing negara;

Telah menyetujui hal-hal sebagai berikut:

**PASAL 1
PENERIMA MANFAAT PERSETUJUAN**

1. Warga Negara Republik Indonesia pemegang paspor diplomatik atau paspor dinas yang masih berlaku tidak diwajibkan untuk memperoleh visa untuk masuk, keluar, transit dan tinggal di wilayah Republik Perancis atau di setiap bagian dari wilayah Republik Perancis yang tidak termasuk dalam wilayah

Schengen untuk jangka waktu satu kali perjalanan atau beberapa kali perjalanan yang berdurasi tidak lebih dari 30 (tiga puluh) hari dalam suatu periode jangka waktu 180 (seratus delapan puluh) hari terhitung sejak tanggal kedatangan pertama.

2. Warga Negara Republik Perancis pemegang paspor diplomatik atau paspor dinas yang masih berlaku tidak diwajibkan untuk memperoleh visa untuk masuk, keluar, transit dan tinggal di wilayah Republik Indonesia untuk jangka waktu tidak lebih dari 30 (tiga puluh) hari terhitung sejak tanggal kedatangan pertama.

PASAL 2 MASA BERLAKU PASPOR

Penerima manfaat dari pembebasan visa sebagaimana disebutkan pada pasal 1 Persetujuan ini, adalah warga negara Indonesia dan warga negara Perancis dengan masa berlaku paspor wajib sekurang-kurangnya 6 (enam) bulan pada saat tanggal masuk ke wilayah Pihak lain.

PASAL 3 KEWAJIBAN MEMPEROLEH VISA

1. Warga negara Para Pihak pemegang paspor diplomatik atau paspor dinas yang akan tinggal dalam satu kali masa tinggal atau lebih di wilayah Pihak lainnya melebihi masa tinggal yang disebutkan dalam Pasal 1 Persetujuan ini wajib mendapatkan visa sebelum memasuki wilayah Pihak lainnya.
2. Ketentuan dalam pasal ini juga berlaku bagi warga negara dari salah satu Pihak pemegang paspor diplomatik atau paspor dinas yang masih berlaku dan ditugaskan sebagai anggota misi diplomatik atau pos konsuler di wilayah Pihak lain serta bagi anggota keluarga mereka.

**PASAL 4
HAK PIHAK BERWENANG**

Warga negara dari salah satu Pihak pemegang paspor diplomatik atau paspor dinas yang masih berlaku wajib mematuhi hukum yang berlaku di wilayah Pihak lain demikian juga dengan ketentuan internasional yang diakui negara pihak selama mereka tinggal di wilayah Pihak lainnya.

**PASAL 5
PERTUKARAN CONTOH PASPOR DAN INFORMASI
TERKAIT PENGGUNAANNYA**

1. Para Pihak wajib saling bertukar contoh-contoh paspor diplomatik dan paspor dinas yang sah melalui saluran diplomatik, dalam jangka waktu 30 (tiga puluh) hari setelah penandatanganan Persetujuan ini.
2. Para Pihak saling memberitahukan melalui saluran diplomatik secara tertulis setiap modifikasi terhadap paspor diplomatik dan paspor dinas yang ada, syarat pemberian dan penggunaannya tidak lebih dari 60 (enam puluh) hari sebelum pemberlakuan resminya.
3. Dalam hal warga negara dari salah satu Pihak mengalami kehilangan, pencurian, atau pembatalan paspor diplomatik atau paspor dinas di wilayah Pihak lain, mereka segera memberitahukan kepada negara Pihak penerima dalam jangka waktu tidak lebih dari 60 (enam puluh) hari.

**PASAL 6
PENANGGUHAN**

1. Masing-masing Pihak berhak menunda sementara pelaksanaan Persetujuan ini secara keseluruhan maupun sebagian.

2. Penangguhan serta pencabutan penangguhan menurut ayat 1 Pasal ini wajib segera diberitahukan kepada Pihak lainnya melalui saluran diplomatik sesegera mungkin, dan berlaku 3 (tiga) hari setelah diterimanya pemberitahuan tertulis tersebut.

PASAL 7 PENYELESAIAN SENGKETA

Setiap perbedaan atau perselisihan yang timbul dari penafsiran atau pelaksanaan ketentuan Persetujuan ini akan diselesaikan secara damai melalui saluran diplomatik, dengan konsultasi atau perundingan antara Para Pihak.

PASAL 8 PERUBAHAN

Persetujuan ini dapat diubah berdasarkan kesepakatan tertulis Para Pihak. Perubahan tersebut mulai berlaku sesuai dengan persyaratan yang telah ditentukan dalam Pasal 9 dari Persetujuan ini dan merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari Persetujuan ini.

PASAL 9 MULAI BERLAKU, JANGKA WAKTU DAN PENGAKHIRAN

1. Persetujuan ini mulai berlaku 30 (tiga puluh) hari sejak tanggal diterimanya pemberitahuan terakhir melalui saluran diplomatik, dimana Para Pihak telah saling memberitahukan bahwa semua persyaratan prosedur hukum internal yang dipersyaratkan untuk berlakunya Persetujuan ini, telah dipenuhi.
2. Persetujuan ini berlaku untuk jangka waktu yang tidak ditentukan.

3. Setiap Pihak dapat mengakhiri Persetujuan ini dengan pemberitahuan tertulis melalui saluran diplomatik. Pengakhiran tersebut berlaku efektif 90 (sembilan puluh) hari setelah tanggal diterimanya pemberitahuan tertulis tersebut.

SEBAGAI BUKTI, yang bertandatangan di bawah ini, telah menandatangani Persetujuan ini.

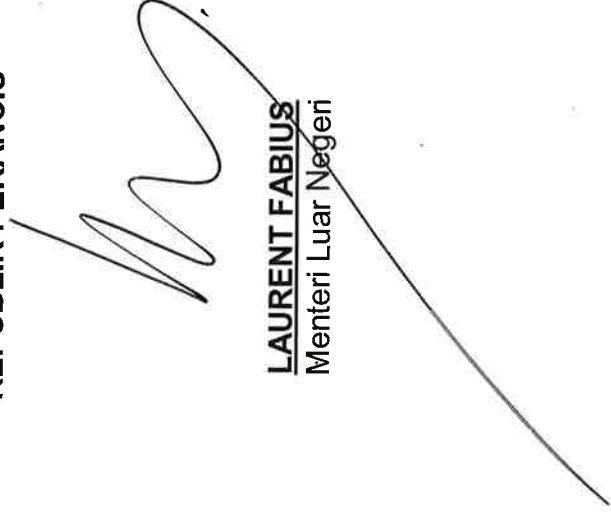
DIBUAT di Paris, pada tanggal 25 Januari 2014, dalam dua rangkap, masing-masing dalam bahasa Indonesia dan bahasa Perancis, kedua naskah memiliki kekuatan hukum yang sama.

**UNTUK PEMERINTAH
REPUBLIK INDONESIA**



R.M. MARTY M. NATALEGAWA
Menteri Luar Negeri

**UNTUK PEMERINTAH
REPUBLIK PERANCIS**



LAURENT FABIUS
Menteri Luar Negeri



REPUBLIK INDONESIA

**ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
SUR L'EXEMPTION DE VISAS DE COURT SEJOUR
POUR LES TITULAIRES D'UN PASSEPORT DIPLOMATIQUE OU DE
SERVICE**

Le Gouvernement de la République d'Indonésie et le Gouvernement de la République française, ci-après dénommés les « Parties »,

Désireux de renforcer les liens d'amitié entre les deux pays,

Animés du désir de faciliter l'entrée, la sortie et le déplacement entre les deux pays de leurs ressortissants titulaires d'un passeport diplomatique ou de service en cours de validité,

En conformité avec la législation en vigueur dans chaque pays,

Sont convenus de ce qui suit :

**Article 1
BENEFICIAIRES DE L'ACCORD**

1. Les ressortissants de la République d'Indonésie titulaires d'un passeport diplomatique ou de service ne sont pas tenus d'obtenir un visa d'entrée, de sortie, de transit et de séjour sur le territoire de la République française pour un séjour ininterrompu ou plusieurs séjours dont la durée cumulée n'excèdera

pas 30 (trente) jours sur toute période de 180 (cent quatre-vingt) jours à compter de la date de la première arrivée dans l'espace Schengen ou dans toute partie du territoire de la République française non comprise dans cet espace.

2. Les ressortissants de la République française titulaires d'un passeport diplomatique ou de service, ne sont pas tenus d'obtenir un visa d'entrée, de sortie, de transit et de séjour sur le territoire de la République d'Indonésie pour un séjour ininterrompu ou plusieurs séjours dont la durée cumulée n'excèdera pas 30 (trente) jours à compter de la date de la première arrivée sur le territoire de la République d'Indonésie.

Article 2

DUREE DE VALIDITÉ DU PASSEPORT

Seuls bénéficieront de l'exemption de visa prévue à l'article 1er du présent accord les ressortissants de la République d'Indonésie et de la République française dont le passeport diplomatique ou de service possède une validité supérieure ou égale à 6 (six) mois à la date d'entrée sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties.

Article 3

OBLIGATION D'OBTENIR UN VISA

1. Les ressortissants des Parties titulaires d'un passeport diplomatique ou de service demeurent dans l'obligation d'obtenir un visa pour un ou plusieurs séjours d'une durée supérieure à celle mentionnée à l'article 1^{er} du présent Accord.
2. Les dispositions du présent article s'appliquent également aux ressortissants des Parties titulaires d'un passeport diplomatique ou de service affectés comme membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire sur le territoire de l'autre Partie ainsi qu'aux membres de leurs familles.

Article 4
RESPECT DE LA LEGISLATION EN VIGUEUR

Les ressortissants de l'une ou l'autre Partie titulaires d'un passeport diplomatique ou de service doivent respecter la législation en vigueur pendant leur séjour sur le territoire de l'autre Partie ainsi que les traités internationaux auxquels elle est partie.

Article 5
ECHANGE DE SPÉCIMENS DE PASSEPORTS ET
D'INFORMATIONS RELATIVES A LEUR UTILISATION

1. Les Parties s'échangent par la voie diplomatique dans les 30 (trente) jours suivant la signature du présent Accord les spécimens de leurs passeports diplomatiques et de service en cours d'utilisation.
2. Chacune des Parties porte à la connaissance de l'autre Partie par la voie diplomatique, avec un préavis écrit, toute modification des caractéristiques ou des conditions d'attribution et d'emploi des passeports diplomatiques et de service 60 (soixante) jours au moins avant sa mise en œuvre.
3. Toute perte, vol ou annulation de passeport diplomatique ou de service est notifiée à l'autre Partie dans un délai de 60 (soixante) jours.

Article 6
SUSPENSION

1. Chaque Partie se réserve le droit de suspendre temporairement l'application du présent Accord, en totalité ou en partie.

2. La suspension et la levée de la mesure de suspension prise par une Partie en vertu de l'alinéa précédent sont notifiées à l'autre Partie par la voie diplomatique le plus rapidement possible. La suspension et la levée de la mesure de suspension prennent effet trois jours après réception de leur notification.

Article 7

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Tous les litiges ou différends relatifs à l'interprétation ou à l'application des dispositions du présent Accord seront réglés à l'amiable par la voie diplomatique, par voie de consultation ou de négociation entre les Parties.

Article 8

MODIFICATIONS

Le présent Accord peut être modifié par accord écrit entre les Parties. Les modifications entreront en vigueur dans les conditions prévues à l'article 9 du présent Accord et feront partie intégrante de celui-ci.

Article 9

ENTREE EN VIGUEUR, DURÉE ET DÉNONCIATION

1. Le présent Accord entrera en vigueur trente (30) jours à compter de la date de réception par la voie diplomatique de la dernière des notifications par lesquelles les Parties s'informent que toutes les exigences des procédures juridiques internes requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord ont été remplies.
2. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.

3. Chacune des Parties peut dénoncer le présent Accord par la voie diplomatique moyennant un préavis écrit. Cette dénonciation prend effet 90 (quatre-vingt-dix) jours après la date de réception de ce préavis.

En foi de quoi, les soussignés, ont signé le présent Accord.

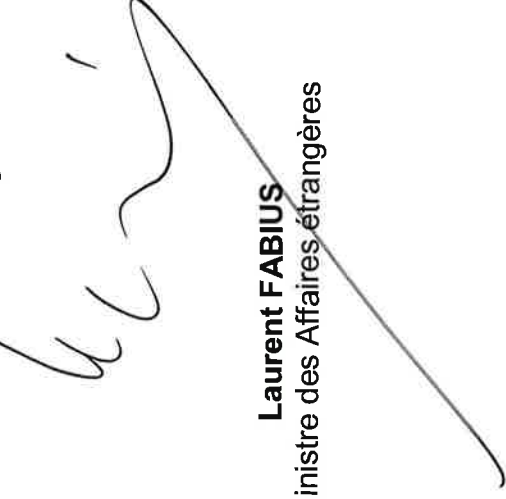
Fait à Paris, le 25 janvier 2014, en deux originaux en langues indonésienne et française, chacun des originaux faisant également foi.

**Pour le Gouvernement
de la République d'Indonésie,**



R.M. Marty M. NATALEGAWA
Ministre des Affaires étrangères

**Pour le Gouvernement
de la République française,**



Laurent FABIUS
Ministre des Affaires étrangères